

## Rivista di poesia comparata

Direttore responsabile: Francesco Stella

## Iniziative

**8 dicembre 2019**  
Semicerchio a "Più libri più liberi"

**6 dicembre 2019**  
Laura Pugno alla Scuola di Semicerchio

**5 dicembre 2019**  
Convegno Compalit a Siena

**4 dicembre 2019**  
Addio a Giuseppe Bevilacqua

**29 novembre 2019**  
Maurizio Maggiani alla Scuola di Semicerchio

**8 novembre 2019**  
Laboratorio di poesia: Valerio Magrelli

**12 ottobre 2019**  
Semicerchio e LinguaFranca a Salon de la Revue di Parigi

**27 settembre 2019**  
Reading della Scuola di Scrittura

**25 settembre 2019**  
Ultimi giorni iscrizioni al Corso di scrittura creativa

**20 settembre 2019**  
Incontro con Jorie Graham per l'uscita di "fast" (Garzanti)

**19 giugno 2019**  
Addio ad Armando Gnisci

**31 maggio 2019**  
I'M SO TIRED OF FLORENCE: READING MINA LOY

**12 aprile 2019**  
Incontro con Marco Di Pasquale

**28 marzo 2019**  
Sconti sul doppio Semicerchio-Ecopoetica 2018

**27 marzo 2019**  
Semicerchio al Convegno di Narrazioni Ecologiche-Firenze

**24 marzo 2019**  
Premio Ceppo: Semicerchio e Guccini a Pistoia

**15 marzo 2019**  
Rosaria Lo Russo legge Sexto

**6 febbraio 2019**  
Incontro sulla traduzione poetica -Siena

**25 gennaio 2019**  
Assemblea sociale e nuovi laboratori

**14 dicembre 2018**  
Incontro con Giorgio Falco

**8 dicembre 2018**  
Semicerchio a "Più Libri Più Liberi" Roma

**6 dicembre 2018**  
Semicerchio issue on MIGRATION AND IDENTITY. Call for papers

**16 novembre 2018**  
"Folla delle vene" di Iacuzzi a Semicerchio

« indietro

## Segnalazioni

## a) Poesia francese

Per la collana «Poésie» di Gallimard si segnalano, a cavallo tra il 2002 e il 2003, molte edizioni e riedizioni di rilievo. Ricordiamo, per priorità cronologica, la bella edizione di poesie scelte di **Théophile de Viau**, a cura di J.-P. Chauveau (*Après m'avoir tant fait mourir*, pp. 300, € 6,40), in concomitanza con l'uscita del saggio di F. Rigolot, *Poésie et Renaissance* (Seuil). *La Légende des siècles* di **Hugo** è riproposta a cura di A. Laster, con prefazione di C. Roy mentre, in ambito novecentesco, *Le Fou d'Elsa* di **Aragon**, uscito per la prima volta nel 1963 per la famosa «Collection Blanche» di Gallimard, è ripresentato nella collana in questione (ottobre 2002). Il notissimo *Marteau sans maître* di **R. Char** (1934) è offerto in una nuova edizione di M.-C. Char, con una postfazione di Y. Battistini. Di **Catherine Pozzi** Claire Paulhan cura, insieme a L. Joseph, l'opera poetica, raccolta sotto il titolo (ispirato al primo componimento) *Très haut amour et autres textes*, cui si aggiungono traduzioni e pagine del suo *Journal* 1913-14 (novembre 2002). Dopo *Plupart du temps* e *Main d'oeuvre*, la stessa collana propone, di **P. Reverdy**, *Sable mouvant* (prima edizione 1966, illustrata da Picasso), *La Liberté des mers* (1959, illustrata da Braque) e *Ode à Picasso*, seguiti da *Cette émotion appelée poésie*, uno dei testi più illuminanti che siano mai stati scritti sulla poetica novecentesca (gennaio 2003). Di particolare rilievo una nuova edizione, a cura di C. Boulbès e con prefazione di B. Noël, delle poesie, poco note al grande pubblico, di uno dei maggiori esponenti del surrealismo pittorico, **Picabia** (ed. Mémoire du livre, pp. 394, € 29,00). Una nuova edizione di *Pour en finir avec le jugement dernier* di **Artaud** (opera uscita nel 1948 dopo una censura radiofonica e già pubblicata da Gallimard nel 1974) è riproposta a cura di E. Grossman (maggio 2003) mentre *Eros énergumène* di **D. Roche**, già uscito da Seuil nel 1968, è riedito per la collana poetica di Gallimard. In ambito contemporaneo, l'ultimissima produzione di **Guillevic** è finalmente uscita dalla stessa Gallimard (*Quotidiennes*, pp. 170, € 13,50) mentre **J. Roubaud** pubblica, dopo *Quelque chose oir* (Gallimard, pp. 158, € 3,96) la quinta parte della sua singolare autobiografia poetica, che segue *Poésie* del 2000 (*La Bibliothèque de Warburg. Version mixte*, Seuil, pp. 314, € 19,50). In concomitanza con un numero speciale di «Europe» dedicato a **G. Roud** Jaccottet presenta, del poeta svizzero suo conterraneo scomparso nel 1976, una silloge dal titolo *Air de la solitude et autres textes*. Oltre alla traduzione e presentazione, accanto a C. Atlan, dei testi che compongono la silloge: *Haiku, anthologie du poème court japonais* (pp. 240, € 5,45) **Zeno Bianu** propone, sempre per la stessa collana di Gallimard, un'antologia della produzione dei «Poètes du Grand Jeu» seguaci di Rimbaud (Meyrat, Vailland, Daumal, Gilbert-Lecomte; *Les poètes du Grand Jeu*, pp. 410, € 8,60) mentre si ricorderà, dello stesso Bianu, la recentissima uscita (marzo 2003) di una raccolta poetica dal titolo: *Le Battement du monde*, pubblicata invece presso Lettres Vives (pp. 46, € 12,00). **G.-E. Clancier** presenta due raccolte, una da Gallimard (*Contre- Chants*, pp. 184, € 16,76) e un'altra per le Ed. du Rocher (*Le passant de Vérone*, pp. 176, € 13,56), mentre **J.-C. Pinson** propone, presso Champ Vallon, *Fado* (pp. 140, € 12,20). Segnaliamo, altresì, due raccolte di **C. Esteban**, una da Gallimard (*Morceaux de ciel, presque rien*, pp. 192, € 11,43) ed una da Farrago (*Etranger devant la porte*, 2 voll., pp. 96 ciascuno, € 14,63), nonché due sillogi di **A. Dreyfus** per Flammarion (*Quelques branches vivantes* e *Les compagnies silencieuses*, pp. 86, € 13,00 e pp. 120, € 14,50), cui si aggiunge quella di **H. Sanguinetti** (*D'ici, ce berceau*, pp. 96, € 13,50). Il nizzardo **X. Bordes** presenta, per Gallimard, *A jamais, la lumière* (pp. 290, € 19,95), mentre di **F. Venaille** presso l'editore Obsidiane pubblica *Tragique* (pp. 168, € 16,76). Vivacissimo il *Diogène* di **R. Sabatier** (Albin Michel, pp. 498, € 21,34) mentre un nuovo *Spleen de Paris* è quello di **M. Deguy**, che medita in prosa sulla poesia 'metropolitana' (Galilée, pp. 56, € 12,96). La collana «Poésie» pubblica, del drammaturgo **V. Novarina**, *Le Drame de la vie*, con una prefazione di Ph. Sollers, mentre **Ph. Jaccottet** è riproposto con *A travers un verger*, seguito da *Cahier de verdure* e *Après beaucoup d'années* (opere già pubblicate nella «Collection Blanche»). È attesa, nel giugno 2003, l'uscita della nuova edizione in «Poésie» delle *Planches Courbes* di **Bonnefoy**, pubblicata nel 2002 (Mercure de France, pp. 136, € 12,50) accanto a *Le coeurspace*, testo riproposto in due versioni scritte rispettivamente nel 1945 e nel 1961 (Farrago-Léo Scheer, pp. 60,

Home-page - Numeri

Presentazione

Sezioni bibliografiche

Comitato scientifico

Contatti e indirizzi

Dépliant e cedola acquisti

Links

20 anni di Semicerchio. Indice 1-34

Norme redazionali e Codice Etico

The Journal

Bibliographical Sections

Advisory Board

Contacts &amp; Address

## Saggi e testi online

Poesia angloafricana  
Poesia angloindiana  
Poesia americana (USA)  
Poesia araba  
Poesia australiana  
Poesia brasiliana  
Poesia ceca  
Poesia cinese  
Poesia classica e medievale  
Poesia coreana  
Poesia finlandese  
Poesia francese  
Poesia giapponese  
Poesia greca  
Poesia inglese  
Poesia inglese postcoloniale  
Poesia iraniana  
Poesia ispano-americana  
Poesia italiana  
Poesia lituana  
Poesia macedone  
Poesia portoghese  
Poesia russa  
Poesia serbo-croata  
Poesia olandese  
Poesia slovena  
Poesia spagnola  
Poesia tedesca  
Poesia ungherese  
Poesia in musica (Canzoni)  
Comparatistica & Strumenti  
Altre aree linguistiche

Visits since 10 July '98

1937587

€ 13,72). L'editore Le Corridor bleu rende omaggio, con la prima di una serie di uscite, a **L.-F. Delisse**, autore vissuto in gran parte nel Niger e vicino a R. Char, che torna a pubblicare una raccolta sotto l'egida di uno dei più noti *calembours* (*Aile, elle*, pp. 200, € 14,00). **G. Titus-Carmel**, cui è dedicata nel giugno 2003 una mostra a Poitiers, pubblica due raccolte: *Ici rien n'est présent* (Champ Vallon, pp. 154, € 14,00) e *Epars* (Le Temps qu'il fait, pp. 308, € 25,00), mentre **B. Vargaftig** esce di nuovo con *Comme respirer* (Obsidiane, pp. 76, € 13,00). **Jean Grosjean** torna con *Les parvis* (Gallimard, pp. 110, € 11,50) e **Lydie Dattas** con *Le livre des anges* (Gallimard, pp. 162, € 14,50), mentre **J. Bastaire** si ripropone con *Noces Vives* (Arfuyen, pp. 72, € 11,50). Una nuova raccolta, con testi in gran parte inediti (alcuni già pubblicati in rivista) scritti tra il 1995 e il 2002, è quella di **P. D. Angelini**, il cui *Pétri de sons* (dedicata alla musica) fa eco alla sua precedente *Pétri de temps* (Saint Germain-des-rés, 2002). Di **R. Graziani**, poeta trentenne, Fata Morgana pubblica (marzo 2003) la seconda raccolta dopo *Amor Fati* (*Mues indigènes*, pp. 52, € 10,00), mentre l'editore limusino Rougerie propone, di **J.-F. Mathé**, *Le Ciel passant* (pp. 98, € 14,00) raccolta che ha conseguito, nel 2002, il premio Kowalski. Con il *Traité du vertige*, La Différence propone una quarta raccolta (riunita alle tre precedenti già pubblicate) di **Y. Mabin Chennevière** (pp. 462, € 20,00) e, con *Rituel d'emportement*, un'antologia poetica di **M.-C. Bancquart**, comprendente testi scritti tra il 1969 e il 2001 (pp. 412, € 28,50) mentre l'altro grande editore parigino di poesia, Obsidiane, presenta, di **J.-M. Perret**, *Grande Liberté de l'air au-dessus du fleuve* (pp. 60, € 11,00). *Infinis Brefs avec leurs ombres* è la quinta raccolta di **Ph. Delaveau**, pubblicata da Gallimard (pp. 186, € 18,00). Di **Andrée Chédid** escono, con l'occasione dell'ultimo «Printemps des Poètes» (marzo 2003), i *Rythmes* da Gallimard (pp. 124, € 12,00) e, contemporaneamente, nuove raccolte di **Ch. Prigent** (*Presque tout*, POL, pp. 432, € 23,00), **M. Messagier** (*Géologie historique et autres poèmes*, Christian Bourgois, pp. 266, € 19,00), **P. de Roux** (*Allers et retours*, Le Temps qu'il fait, pp. 206, € 17,00), **V. Rouzeau** (*Va où*, Le temps qu'il fait, pp. 124, € 14,00). La *vague sonnettiste* annovera un nuovo rappresentante nella poesia scatologica di **C. Le Petit**, atta a smascherare ludicamente le ipocrisie della *civitas* (*Sonnets luxurieux* e *La Chronique scandaleuse*, Urdla, pp. 98, € 18,00). Presso l'editore Champ Vallon **J. Stéfan** rievoca 'poeticamente' (e ironicamente) le *Oraisons funèbres* di Bossuet, associando varie forme di scrittura: frammenti, novelle brevi, testi poetici (*Oraisons funestes*, pp. 110, € 12,00). Per la raffinata collezione «Encres Blanches» delle edizioni Encres Vives diretta da M. Cossem si ricorderanno un testo di **Ch. Danjou** (*Eloge d'une absence verte*, n. 76, 6, € 10,00) ed uno di **J.-C. Villain** (*Marchand d'épices*, n. 59, € 6,10), al quale è dedicato anche, nel 2003, un numero speciale (*Spécial Jean-Claude Villain*, «Encres vives» n. 294, février 2003, 6, € 10,00). In ambito critico, è un ulteriore tentativo di orientamento all'interno del panorama della poesia contemporanea quello, diretto da **G. Daniel**, che ha per titolo *Poétiques & Poésies contemporaines* (Le Temps qu'il fait, pp. 380, € 29,00), dove si torna a distinguere tradizione («néolyrisme») e avanguardia testualista («littéralisme»), mentre le Presses de l'Université de Paris-Sorbonne presentano, in coedizione con Schena, gli atti di un convegno tenutosi a Bari nel gennaio 2002 a cura di **G. Dotoli** (*Où va la poésie française au début du IIIe millénaire?*, pp. 178, € 10,00). **J.-C. Pinson**, filosofo e poeta, propone una riflessione sulla poesia che fa seguito al suo precedente *Habiter en poète* (Champ Vallon) con il saggio: *Sentimentale et naïve* (Champ Vallon, pp. 278, € 23,50) dove tratta, in particolare, dell'opera di J. Stéfan, D. Fourcade e P. Michon cercando di tracciare, com'egli scrive, un'etica della poesia, ovvero una «poétique». Sempre in occasione del «Printemps des poètes» 2003 l'editore Seghers rilancia, in una nuova versione accanto alla riedizione dei vecchi esemplari, la storica collana «Poètes d'aujourd'hui» («Poésie d'abord») con il sostegno del Centre National de Documentation Pédagogique (CNDP), che debutta con un saggio di C. Layet su **du Bouchet** (pp. 252, € 18,30), seguito da uno di B. Marcadé su **Lautréamont**. Lo stesso CNDP promuove anche, in concomitanza con la «Semaine de la Francophonie» (marzo 2003), **tre antologie** poetiche: *Poèmes à dire la francophonie*, presentate da N. Brossard (CNDP/Le Castor astral, € 9,00), *Un certain accent, Anthologie de poésie contemporaine*, a cura di B. Noël (CNDP/L'Atelier des brisants, € 8,00) e *Poèmes à dire, Une anthologie de poésie contemporaine francophone*, a cura di Z. Bianu (Gallimard/CNDP, € 7,95). Una interessante raccolta di saggi (su **Reverdy, Apollinaire, Breton e Desnos**) è quello di E.-A. Hubert (*Circonstances de la poésie*, Klincksieck, pp. 436, 27, € 44,00), mentre **Meschonnic**, contemporaneamente alla traduzione dei Salmi (*Gloires*, Desclée de Brouwer, 2002), propone una *Célébration de la poésie* (Verdier, pp. 266, € 19,10). Oltre ad una raccolta (*Chutes de pluie fine*, Mercure de France, pp. 192, € 15,50), **J.-M. Maulpoix** propone, con *Le poète perplexe* (José Corti, pp. 376, € 18,00), una nuova riflessione sul lirismo in poesia che fa seguito a *La Voix d'Orphée* (Corti, 1989). Si ricorderà, per concludere, la recentissima uscita (maggio 2003) di un colossale saggio sulla poesia di **D. de Villepin**, attuale Ministro degli Affari Esteri francese, dal titolo *Eloge des voleurs de feu*, nel quale egli racchiude anni di 'segrete' meditazioni sulla poesia francese, da Villon a Bonnefoy (Gallimard, pp. 824, € 25,50), mentre si ricorderà la lodevole iniziativa dell'ADPF («Association pour la diffusion de la pensée française» dello stesso Ministero), in direzione della diffusione della

**12 ottobre 2018**  
Inaugurazione XXX Corso di Poesia con Franco Buffoni

**7 ottobre 2018**  
Festa della poesia a Montebeni

**30 settembre 2018**  
Laboratorio pubblico di Alessandro Raveggi a Firenze  
Libro Aperto

**23 settembre 2018**  
Mina Loy - Una rivoluzionaria nella Firenze dei futuristi - Villa Arrivabene

**22 settembre 2018**  
Le Poete al Caffé Letterario

**6 settembre 2018**  
In scadenza le iscrizioni ai corsi di scrittura creativa 2018-19

**5 settembre 2018**  
Verusca Costenaro a L'Ora blu

**9 giugno 2018**  
Semicerchio al Festival di Poesia di Genova

**5 giugno 2018**  
La liberté d'expression à l'épreuve des langues - Paris

**26 maggio 2018**  
Slam-Poetry al PIM-FEST, Rignano

**19 maggio 2018**  
Lingue e dialetti: PIM-FEST a Rosano

**17 maggio 2018**  
PIM-FEST: il programma

**8 maggio 2018**  
Mia Lecomte a Pistoia

**2 maggio 2018**  
Lezioni sulla canzone

» Archivio



scuola di scrittura creativa

- » Presentazione
- » Programmi in corso
- » Corsi precedenti
- » Statuto associazione
- » Scrittori e poeti
- » Blog
- » Forum
- » Audio e video lezioni
- » Materiali didattici

 Europe's leading cultural magazines at your fingertips  
EUROZINE

**Why do young women dominate Finnish politics?**

Author: Janne Wass

Finnish politics today is dominated by strong, politically savvy women. many under the

read in Eurozine

Editore  
Pacini Editore

Distributore  
PDE

poesia contemporanea, con opuscoli annuali (*Des poètes français contemporains*), uno dei quali (2001) è a cura di M. Deguy, R. Davrey e H. Kaddour (versioni inglese e spagnolo del testo; € 12,20). Corredati di bibliografie e indirizzi degli editori, questi opuscoli costituiscono un validissimo strumento di consultazione.

## b) Traduzioni

Tradotta dall'occitanico da F. Voilley, con introduzione di B. Manciet esce, grazie all'iniziativa dell'Associazione «Les Amis de Michel Miniussi», una raccolta inedita del raffinatissimo poeta scomparso in giovane età (Montpeyroux, Journ/Les Amis de Michel Miniussi, pp. 48, € 11,00).

Per la collana «Poésie» di Gallimard si segnalano: *Le Monde terrible* di **A. Blok**, nella traduzione di P. Léon e *Et comme disait le Gabier* di **Alvaro Mutis**, nella traduzione di F. Maspero, nonché gli *Chants de Mihyar le Damascène* di **Adonis**, seguito da *Singuliers* e preceduto dallo studio critico «L'espace d'Adonis» di **Guillevic**. La traduzione dall'arabo è di A. W. Minkowski e J. Berque. **Walt Whitman** è presentato e tradotto dal poeta J. Darras che, con la nuova versione di *Feuilles d'herbe*, fa seguito alla nota traduzione di V. Larbaud del 1918. Di particolare rilevanza, se non altro per i dibattiti che hanno sollevato, sono le traduzioni di **Meschonnic** dei Salmi (*Gloires*) e della Genesi (*Au Commencement*, Desclée de Brouwer), che si propongono come traduzioni 'poetico-estetiche' e non confessionali. Tra le **sillogi**, ricordiamo l' *Anthologie de la poésie thèque contemporaine*, nella traduzione di P. Kral (Gallimard, coll. «Poésie», pp. 380, € 4,50), *Haiku (anthologie du poème court japonais)*, sempre a cura di P. Kral e per la stessa collana (pp. 240, € 5,45).

Tra le traduzioni italiane di opere francesi menzioniamo quella delle *Requêtes* di **Pierre Oster** a cura di A. Marchetti (*Richieste*, Genova, Marietti, 2002, pp. 84, € 12,00) nonché quella, a cura dello stesso Marchetti, di *Maintenance* di **M. Deguy** (*Manutenzione*, Bologna, Il Capitello del Sole, 2001, pp. 38, € 6,20). Di **B. Noël F. Scotto** traduce *Le Syndrome de Gramsci* del 1994 (*La Sindrome di Gramsci*, introduzione di D. Bisutti, Lecce, Manni, 2001, pp. 91, € 11,36) nonché, sotto il titolo *La pioggia d'estate* (Ed. del Bradipo, Ascoli Piceno, 2001), diversi scritti di **Bonnefoy** (*La pluie d'été; Il pleut, sur le ravin; La voix lointaine*).

Tra le bellissime edizioni plurilingue di En Forêt/Verlag Im Wald (www.verlagimwald.de), ricordiamo *Légende de Zakhor/Leggenda di Zakhor/Legende vom Andern* di **Pierre Autin-renier**, con originale francese e tedesco dell'autore e versione italiana di F. Scotto (2002). L'opera è suddivisa in 10 fogli separati, recanti ciascuno uno scritto nelle tre versioni. Altrettanto raffinata è quella quadrilingue di **L. Grisel**, nell'originale francese *La nasse* con tre versioni tedesco-italiano-inglese: *Die Reuse/La nassa/The fishtrap*, a cura di R. Fischer, F. Scotto e C. Corman (2002, pp. 70, € 14,00).

[→ top of page](#)

Semicerchio è pubblicata col patrocinio del Dipartimento di Teoria e Documentazione delle Tradizioni Culturali dell'Università di Siena viale Cittadini 33, 52100 Arezzo, tel. +39-0575.926314, fax +39-0575.926312

web design: **Gianni Cicali**

POWERED BY: BYTE-ELABORAZIONI